

从语义偏离的角度分析《雾都孤儿》

郭莹莹

辽宁大学外国语学院, 中国·辽宁 沈阳 110000

【摘要】 偏离, 顾名思义, 就是偏离标准或规范的变异。目前, 文体学已经能够系统的分析偏差现象。通过偏离, 作者往往希望能够传达出所要表达的深层含义, 从而增强文体效果。修辞是文体研究的重要组成部分, 在《雾都孤儿》这本小说中, 处处体现着各种修辞手法, 体现了作者高超的写作技巧。本文将分析语篇中的一些修辞格实例及其在语篇中的作用。

【关键词】 《雾都孤儿》; 语义偏离; 修辞

作者查尔斯·狄更斯是19世纪英国著名小说家, 其文学作品大都凸显现实主义手法, 充满了讽刺。《雾都孤儿》是狄更斯的经典之作之一, 对世界文学产生了深远的影响。作品将故事背景设置为雾都伦敦, 讲述了一个名叫奥利弗的孤儿的悲惨人生经历, 在成长的过程中经历了无数的磨难, 身处漩涡, 却又出淤泥而不染, 保持着自己的童真与善良。最后, 在好心人的帮助下, 他终于知道了自己的身世, 获得了幸福。不管怎样, 奥利弗有了一个圆满的结局。

1 修辞与偏离理论

修辞是用来修饰词语的, “修”是修饰的意思, “辞”是辩证的词语。修辞的本义是修饰言语, 即在使用语言的过程中, 利用一些语言的技巧来使文本含义得到一个很好的表达。修辞学的方法包括比喻、类比、转喻、夸张等, 学习修辞学的目的是为语言实践服务。首先, 我们可以识别语言中的各种修辞方法, 然后了解它们的适用效果。文体学者认为, 文体的特点是偏离常规。文体分析关注的是文本的独特性, 是能够体现作者的别出心裁的。作为一种特殊的文体风格, 语义偏差被广泛使用, 它存在于大量修辞格中, 并直接作用于其修饰效果, 即可以满足大众的好奇心, 或丰富、增强信息的表达形式, 从而达到意想不到的效果。

2 双关语

在英语中, 双关语主要是体现在一词多义上, 在一定的语言环境中, 利用该条件, 巧妙的使语言具有双重甚至多层含义, 表达含蓄委婉, 给读留下深刻的印象。在《雾都孤儿》中, 最值得分析的就是第二章里面的“board”这个词, 十分生动为我们展现了奥利弗刚来到济贫院时, 与董事会成员见面的场景。奥利弗刚走进贫民院, 班布尔先生就回来了, 告诉他今晚要开教区会议, 董事们要他马上出发会面。在听到“board”这个词时候, 可怜的奥利弗实在不知道这块“活木板”到底是怎么回事, 所以对班布尔的话感到十分的迷惑, 却也不敢多问一句话。在紧张又害怕的情境下, 他来不及多思考一下, 因为班布尔先生正在用手杖敲了敲他的头, 让他清醒过来, 又敲了敲他的背, 让他振作起来, 然后命令他跟着他, 把他带到一个大房间里, 里面坐着八九个胖胖的绅士。大圈椅比其他座位高得多, 上面坐着一位身材肥大的绅士, 脸圆而红。“向木板鞠躬,”班布尔说。奥利弗用破烂不堪的衣袖擦了擦眼泪, 看到面前只有一张桌子, 没有木板, 就对着桌子鞠了一躬。幸运的是, 这也让他获得了董事会的注意。坐在高椅上的绅士发话了, 问奥利弗的名字是什么。奥利弗看到这么多绅士, 吓得浑身发抖, 军官又从后面敲了他一下, 最后他干脆哭了。这一幕在读者看来, 真是又好笑又心疼小奥利弗, 生长在孤儿院的他, 不知道面前坐着的委员会其实就是“board”, 深刻的体现了奥利弗的困境和心理。奥利弗刚来到这个陌生的地方, 四周都是陌生的人, 稍微正式的语言让他无所适从, 因而当他听到要他看什么“一块木板”时, 他表现出疑惑和对未知的恐惧。此外, 班布尔用手杖敲打他的头部和背部并没有像预期的那样让他振作起来, 反而增加了他的困惑和恐惧。就这样糊里糊涂、头昏眼花地

跟着班布尔进了一个有那么多人不知道该怎么办的大房间, 听到班布尔命令他不知所措, 向面前的木桌鞠躬, 导致他心神不宁, 目瞪口呆。“board”一词的双关语, 生动地表达了奥利弗此时困惑的困境。

3 夸张

《雾都孤儿》中的夸张元素, 主要是体现在十分巧合的情节当中。当然现实中是不会有这么一个接一个的巧合的。第一个巧合就是布朗罗的出现, 在奥利弗被当作小偷被人追赶时, 恰巧就是丢失东西的布朗罗, 而他正是奥利弗父亲生前的好朋友。第二个巧合是魅力女士。在小奥利弗被残暴的塞克斯绑架时, 逼迫他到一家人中行窃, 恰恰这家人便是奥利弗的亲姑姑罗斯·梅莉。在《雾都孤儿》中, 这样夸张的情节设计虽然看起来不那么真实, 但也在践行“善有善报, 恶有恶报”的理念。狄更斯用夸张的逻辑情节, 渲染和嘲讽了这个混乱的社会, 夸张的语言也恰恰体现了狄更斯的语言幽默感。小说中还有一处夸张手法的运用, 奥利弗出生的时候, 母亲去世, 饥寒交迫, 情况十分危及, 徘徊在生死边缘, 狄更斯在小说中这样说: “在这短短的一段时间里。如果奥利弗周围是热心的祖母、忧心忡忡的阿姨、经验丰富的保姆和知识渊博的医生, 那么他马上就没命了, 这是毫无疑问的。”这句话十分的夸张和讽刺, 也凸显了当时奥利弗出生时, 身边没有一个热心的人帮助他, 温暖他, 更让人体会到他的悲惨处境。第三处夸张的地方是小说中的名场面: 奥利弗说再要一碗粥。济贫院的孩子每天都吃不饱, 小小的奥利弗在济贫院饿了一整天, 在他吃完了自己的饭之后, 他竟然又去找厨师再要一些。在我们读者看来, 这是很平常的一句话, 没有吃饱饭再去要一些是多么合理的要求, 然而在狄更斯的笔下, 厨师的反应十分剧烈, 实在有些夸张, 每个人的脸上都流露出惊恐的表情。

4 总结

通过对《雾都孤儿》中一些修辞手法的分析, 特别是双关和夸张, 充分体现了查尔斯·狄更斯写作中的幽默技巧, 通过这些犀利的语言, 为读者呈现了19世纪英国社会不同阶层的生活现状, 揭露了上层社会的种种丑恶行径, 尖锐地揭露了上层社会和英国资产阶级不为人知的一面, 即凶狠、无情、贪婪、虚假和卑劣, 充分体现了狄更斯对下层人民的同情。

参考文献:

- [1] Charles Dickens. *Oliver Twist* [M]. 天津: 天津人民出版社, 2018.
- [2] 廉运杰, 万平. 英汉文体学对比研究 [M]. 沈阳: 辽宁大学出版社, 2011.
- [3] 卢静. 英语语言文学中的常用修辞手法分析 [J]. 江苏宿迁: 农家参谋: 292.
- [4] 刘蕾. 论《雾都孤儿》中狄更斯的幽默艺术 [J]. 江苏盐城: 兰州教育学院学报, 2019: 60-61.

作者简介: 郭莹莹 (1997-), 汉族, 山西省临汾市, 硕士研究生二年级, 专业: 英语语言文学, 研究方向: 英美文学。